

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 132

Friday, December 14, 2012

Le vendredi 14 décembre 2012

9:00 a.m.

9 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Bellemare  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 McInnis  
 Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Bellemare  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 McInnis  
 Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 14, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 14<sup>th</sup> day of December, 2012, at 11:30 a.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the Royal Assent ceremony today, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), committees be authorized to sit from January 28, 2013 through February 1, 2013, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE**

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 14 décembre 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 14 décembre 2012 à 11 h 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la cérémonie de la sanction royale aujourd'hui, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, conformément à l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, les comités soient autorisés à siéger du 28 janvier 2013 au 1<sup>er</sup> février 2013, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 5, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to a Senator's statement.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Ordered, That notwithstanding rule 4-15(2), Order No. 5 (Bill S-212) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).

After debate,  
The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 février 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant une déclaration de sénateur.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Ordonné : Que, notwithstanding l'article 4-15(2) du Règlement, l'article n<sup>o</sup> 5 (projet de loi S-212) reste au Feuilleton pendant quinze autres jours de séance consécutifs.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).

Après débat,  
L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Martin, for the adoption of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Iran in Focus: Current Issues for Canadian Foreign Policy*, tabled in the Senate on December 12, 2012.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson, that the ninth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age*, tabled in the Senate on December 12, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Public Safety being identified as the minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Minister of Health.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 128 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

Debate.

## Rapports de comités — Autres

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *L'Iran dans la mire : enjeux actuels de la politique étrangère canadienne*, déposé au Sénat le 12 décembre 2012.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique*, déposé au Sénat le 12 décembre 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Sécurité publique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre de Justice et procureur général du Canada et la ministre de la Santé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 128 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

Débat.

**DEFERRED VOTE**

At 10:30 a.m., pursuant to the Order adopted on Thursday, December 13, 2012, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**VOTE REPORTÉ**

À 10 h 30, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 13 décembre 2012, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi n<sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Johnson	Ngo	Segal
Ataullahjan	Doyle	Lang	Nolin	Seidman
Bellemare	Duffy	LeBreton	Ogilvie	Seth
Braley	Eaton	MacDonald	Oliver	Smith ( <i>Saurel</i> )
Brazeau	Enverga	Maltais	Patterson	Stewart Olsen
Brown	Fortin-Duplessis	Manning	Plett	Tkachuk
Buth	Frum	Marshall	Poirier	Unger
Carignan	Gerstein	Martin	Raine	Wallace
Comeau	Greene	Meredith	Rivard	Wallin
Dagenais	Housakos	Mockler	Runciman	White—50

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Downe	Hubley	Munson	Tardif
Chaput	Dyck	Jaffer	Ringuette	Watt
Cordy	Eggleton	Kenny	Rivest	Zimmer—27
Cowan	Fraser	Mercer	Robichaud	
Day	Furey	Mitchell	Sibbeston	
De Bané	Harb	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )	

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

Accordingly, Bill C-45 was read the third time, and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-45 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## OTHER BUSINESS

### Motions

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present is final report no later than March 31, 2013.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion, as amended, be further amended by replacing the words “March 31, 2013” with the words “March 31, 2014”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present is final report no later than March 31, 2014.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that further debate on the motion, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Inquiries

Orders No. 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44 and 37 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

## AUTRES AFFAIRES

### Motions

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la motion, telle que modifiée, soit modifiée de nouveau, en remplaçant les mots « 31 mars 2013 » par les mots « 31 mars 2014 ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44 et 37 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Orders No. 45, 59, 35, 9 and 58 were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Runciman called the attention of the Senate to the need for improved mental health treatment for inmates, especially female inmates, in federal correctional institutions and the viability of providing such treatment through alternative service delivery options.

Debate.

Pursuant to rule 16-1(7) the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses) (*Bill C-313, Chapter 25, 2012*)

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama (*Bill C-24, Chapter 26, 2012*)

An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations (*Bill C-44, Chapter 27, 2012*)

An Act to amend the Criminal Code (elder abuse) (*Bill C-36, Chapter 29, 2012*)

An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention (*Bill C-300, Chapter 30, 2012*)

Les articles n<sup>os</sup> 45, 59, 35, 9 et 58 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Runciman attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale dispensés aux détenus, en particulier aux femmes, dans les établissements correctionnels fédéraux, et sur la viabilité de modes de prestation des soins différents.

Débat.

Conformément à l'article 16-1(7) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

## SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue) (*projet de loi C-313, chapitre 25, 2012*)

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama (*projet de loi C-24, chapitre 26, 2012*)

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence (*projet de loi C-44, chapitre 27, 2012*)

Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés) (*projet de loi C-36, chapitre 29, 2012*)

Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide (*projet de loi C-300, chapitre 30, 2012*)



A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures (*Bill C-45, Chapter 31, 2012*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

11:47 a.m.

The Acting Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted certain supplies required to enable the Government to defray the expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (*Bill C-50, Chapter 28, 2012*)

To which Bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of this Bill.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

11:51 a.m.

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

---

At 11:53 a.m., the sitting resumed.

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d’autres mesures (*projet de loi C-45, chapitre 31, 2012*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

11 h 47

Le Président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2013 (*projet de loi C-50, chapitre 28, 2012*)

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

11 h 51

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

---

À 11 h 53, la séance reprend.

## INQUIRIES

The Senate resumed debate on the inquiry of the Honourable Senator Runciman, calling the attention of the Senate to the need for improved mental health treatment for inmates, especially female inmates, in federal correctional institutions and the viability of providing such treatment through alternative service delivery options.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 12:11 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 5, 2013, at 2 p.m.)*

## INTERPELLATIONS

Le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Runciman, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale dispensés aux détenus, en particulier aux femmes, dans les établissements correctionnels fédéraux, et sur la viabilité de modes de prestation des soins différents.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 12 h 11, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 février 2013, à 14 heures.)*